

HUAINANZI ch.1 Section D

夫無形者，物之大祖也；無音者，聲之大宗也。
fū wú xíng zhě , wù zhī dà zǔ yě ; wú yīn zhě , shēng zhī dà zōng yě 。

其子為光，其孫為水，皆生於無形乎！
Qí zǐ wèi guāng , qí sūn wèi shuǐ , jiē shēng yú wú xíng hū !

夫光可見而不可握，水可循而不可毀，
Fū guāng kě jiàn ér bù kě wò , shuǐ kě xún ér bù kě huǐ ,

故有像之類，莫尊於水。
gù yǒu xiàng zhī lèi , mò zūn yú shuǐ 。

出生入死，自無蹠有，自有蹠無，而以衰賤矣。
Chū shēng rù sǐ , zì wú zhí yǒu , zì yǒu zhí wú , ér yǐ shuāi jiàn yǐ 。

是故清靜者，德之至也；
Shì gù qīng jìng zhě , dé zhī zhì yě ;

而柔弱者，道之要也；
ér róu ruò zhě , dào zhī yào yě ;

虛無恬愉者，萬物之用也。
xū wú tián yú zhě , wàn wù zhī yòng yě 。

肅然應感，殷然反本，則淪於無形矣。
Sù rán yīng gǎn , yīn rán fǎn běn , zé lún yú wú xíng yǐ 。

所謂無形者，一之謂也。
Suǒ wèi wú xíng zhě , yī zhī wèi yě 。

所謂一者，無匹合於天下者也。
Suǒ wèi yī zhě , wú pǐ hé yú tiān xià zhě yě 。

卓然獨立，塊然獨處，上通九天，下貫九野，
Zhuō rán dú lì , kuài rán dú chù , shàng tōng jiǔ tiān , xià guàn jiǔ yě ,

員不中規，方不中矩，大渾而為一葉，
yuán bù zhōng guī , fāng bù zhōng jǔ , dà hún ér wèi yī yè ,

累而無根，懷囊天地，為道關門，穆忝隱閔，
lèi ér wú gēn , huái náng tiān dì , wèi dào guān mén , mù mǐn yǐn mǐn ,

純德獨存，布施而不既，用之而不勤。
chún dé dú cún , bù shī ér bù jì , yòng zhī ér bù qín 。

是故視之不見其形，聽之不聞其聲，
Shì gù shì zhī bù jiàn qí xíng , tīng zhī bù wén qí shēng ,

循之不得其身，無形而有形生焉，
xún zhī bù dé qí shēn , wú xíng ér yǒu xíng shēng yān ,

無聲而五音鳴焉，無味而五味形焉，
wú shēng ér wǔ yīn míng yān , wú wèi ér wǔ wèi xíng yān ,

無色而五色成焉。
wú sè ér wǔ sè chéng yān 。

是故有生於無，實出於虛，天下為之圈，則名實同居。
Shì gù yǒu shēng yú wú , shí chū yú xū , tiān xià wèi zhī quān , zé míng shí tóng jū 。

音之數不過五，而五音之變不可勝聽也。
Yīn zhī shù bù guò wǔ , ér wǔ yīn zhī biàn bù kě shèng tīng yě 。

味之和不過五，而五味之化不可勝嘗也。
Wèi zhī hé bù guò wǔ , ér wǔ wèi zhī huà bù kě shèng cháng yě 。

色之數不過五，而五色之變不可勝觀也。
Sè zhī shù bù guò wǔ , ér wǔ sè zhī biàn bù kě shèng guān yě 。

故音者，宮立而五音形矣；
Gù yīn zhě , gōng lì ér wǔ yīn xíng yǐ ;

味者，甘立而五味亭矣；

wèi zhě , gān lì ér wǔ wèi tíng yǐ ;

色者，白立而五色成矣；

sè zhě , bái lì ér wǔ sè chéng yǐ ;

道者，一立而萬物生矣。

dào zhě , yī lì ér wàn wù shēng yǐ 。

是故一之理，施四海；一之解，際天地。

Shì gù yī zhī lǐ , shī sì hǎi ; yī zhī jiě , jì tiān dì 。

其全也，純兮若樸；其散也，混兮若濁。

Qí quán yě , chún xī ruò pú ; qí sàn yě , hùn xī ruò zhuó 。

濁而徐清，沖而徐盈，澹兮其若深淵，

Zhuó ér xú qīng , chōng ér xú yíng , dàn xī qí ruò shēn yuān ,

汎兮其若浮雲，若無而有，若亡而存。

fàn xī qí ruò fú yún , ruò wú ér yǒu ruò wáng ér cún 。

萬物之總，皆閱一孔；百事之根，皆出一門。

Wàn wù zhī zǒng , jiē yuè yī kǒng ; bǎi shì zhī gēn , jiē chū yī mén 。

其動無形，變化若神；其行無跡，常後而先。

Qí dòng wú xíng , biàn huà ruò shén ; qí xíng wú jī , cháng hòu ér xiān 。

是故至人之治也，掩其聰明，

Shì gù zhì rén zhī zhì yě , yǎn qí cōng míng ,

滅其文章，依道廢智，與民同出于公。

miè qí wén zhāng , yī dào fèi zhì , yǔ mín tóng chū yú gōng 。

約其所守，寡其所求，去其誘慕，除其嗜欲，損其思慮。

Yuē qí suǒ shǒu , guǎ qí suǒ qiú , qù qí yòu mù , chú qí shì yù , sǔn qí sī lǜ 。

約其所守則察，寡其所求則得。

Yuē qí suǒ shǒu zé chá , guǎ qí suǒ qiú zé dé 。

夫 任 耳 目 以 聽 視 者， 勞 形 而 不 明 ；

Fū rèn ěr mù yǐ tīng shì zhě, láo xíng ér bù míng ；

以 知 慮 為 治 者， 苦 心 而 無 功 。

yǐ zhī lǜ wèi zhì zhě, kǔ xīn ér wú gōng 。

是 故 聖 人 一 度 循 軌， 不 變 其 宜， 不 易 其 常，

Shì gù shèng rén yī dù xún guǐ, bù biàn qí yí, bù yì qí cháng,

放 準 循 繩， 曲 因 其 當 。

fàng zhǔn xún shéng, qū yīn qí dāng 。

夫 喜 怒 者， 道 之 邪 也 ； 憂 悲 者， 德 之 失 也 ；

Fū xǐ nù zhě, dào zhī xié yě ； yōu bēi zhě, dé zhī shī yě ；

好 憎 者， 心 之 過 也 ； 嗜 欲 者， 性 之 累 也 。

hǎo zēng zhě, xīn zhī guò yě ； shì yù zhě, xìng zhī lèi yě 。

人 大 怒 破 陰， 大 喜 墜 陽 ； 薄 氣 發 瘡， 驚 怖 為 狂 ；

Rén dà nù pò yīn, dà xǐ zhuì yáng; bó qì fā yīn, jīng bù wèi kuáng ；

憂 悲 多 患， 病 乃 成 積 ； 好 憎 繁 多， 禍 乃 相 隨 。

yōu bēi duō huàn, bìng nǎi chéng jī; hǎo zēng fán duō, huò nǎi xiāng suí 。

故 心 不 憂 樂， 德 之 至 也 ； 通 而 不 變， 靜 之 至 也 ；

Gù xīn bù yōu lè, dé zhī zhì yě ； tōng ér bù biàn, jìng zhī zhì yě ；

嗜 欲 不 載， 虛 之 至 也 ； 無 所 好 憎， 平 之 至 也 ；

shì yù bù zài, xū zhī zhì yě ； wú suǒ hǎo zēng, píng zhī zhì yě ；

不 與 物 散， 粹 之 至 也 。

bù yǔ wù sàn, cuì zhī zhì yě 。

能 此 五 者， 則 通 於 神 明 。

Néng cǐ wǔ zhě, zé tōng yú shén míng 。

通 於 神 明 者， 得 其 內 者 也 。

Tōng yú shén míng zhě, dé qí nèi zhě yě 。

是 故 以 中 制 外， 百 事 不 廢 ； 中 能 得 之， 則 外 能 收 之 。

Shì gù yǐ zhōng zhì wài, bǎi shì bù fèi; zhōng néng dé zhī, zé wài néng shōu zhī 。

中之得，則五藏寧，思慮平，筋力勁強，耳目聰明，
Zhōng zhī dé zé wǔ zàng níng, sī lǜ píng, jīn lì jìn qiáng, ěr mù cōng míng,

疏達而不悖，堅強而不韞，無所大過而無所不逮，
shū dá ér bù bèi, jiān qiáng ér bù guì, wú suǒ dà guò ér wú suǒ bù dài,

處小而不逼，處大而不窺，其魂不躁，
chù xiǎo ér bù bī, chù dà ér bù tiào, qí hún bù zào,

其神不嬈，湫漻寂寞，為天下臯。
qí shén bù rǎo, jiǎo liáo jì mò, wèi tiān xià xiāo。

大道坦坦，去身不遠，求之近者，往而復反。
Dà dào tǎn tǎn, qù shēn bù yuǎn, qíu zhī jìn zhě, wǎng ér fù fǎn。

迫則能應，感則能動；物穆無窮，變無形像。
Pò zé néng yīng, gǎn zé néng dòng; wù mù wú qióng, biàn wú xíng xiàng。

優游委縱，如響之與景；登高臨下，無失所乘；
Yōu yóu wěi zòng, rú xiǎng zhī yǔ jǐng; dēng gāo lín xià, wú shī suǒ bǐng;

履危行險，無忘玄伏。
lǚ wēi xíng xiǎn, wú wàng xuán fú。

能存之此，其德不虧，萬物紛糅，與之轉化，
Néng cún zhī cǐ, qí dé bù kuī, wàn wù fēn rǒu, yǔ zhī zhuǎn huà,

以聽天下，若背風而馳，是謂至德。
yǐ tīng tiān xià, ruò bèi fēng ér chí, shì wèi zhì dé。

至德則樂矣。
Zhì dé zé lè yǐ。